

КЛАССИФИКАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ПО СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ В МАСС-МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

И. В. Городецкий

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова», кафедра иностранных языков)

В публикации рассматриваются однозначные и многозначные экономические термины. В ходе исследования выявлены частота и способы употребления экономических терминов в масс-медийном дискурсе. В результате исследования установлено количественное соотношение моносемичных и полисемичных экономических терминов в масс-медийном дискурсе на английском языке.

Термин (от лат. *terminus* – предел, граница) – слово (или сочетание слов), являющееся точным обозначением определенного понятия какой-либо специальной области науки, техники, искусства, общественной жизни и т. п. [1, с. 688]. Можно выделить два вида терминов экономического дискурса:

1) однозначные термины экономического дискурса / моносемичные термины экономического дискурса, т. е. такие понятия, которые имеют одно-единственное значение (*inflation* – инфляция);

2) многозначные термины экономического дискурса / полисемичные термины экономического дискурса, т. е. такие понятия, которые имеют два и более значений в рамках одной терминосистемы (*market* – рынок, 1) оборудованная или не оборудованная территория, где происходит массовая торговля с рук; 2) совокупность экономических отношений между субъектами рынка по поводу движения товаров и денег, которые основываются на взаимном согласии, эквивалентности и конкуренции; 3) организация (юридическое лицо) – предоставляющая в аренду торговые места, недвижимость, и торговое оборудование, а также комплекс санитарно-гигиенических услуг необходимых для проведения торговых операций) [2, с. 25].

Из 228 исследуемых экономических терминов, используемых в 45 статьях интернет-изданий BBC Economy, CNBC Economy и CNN Economy, подавляющее большинство лексических единиц – однозначные (моносемичные) термины (202 из 228 лексических единиц, т. е. 89% от числа всех экономических терминов). 26 лексических единиц из 228, т. е. 11% от числа всех экономических терминов, являются многозначными (полисемичными) терминами.

Среди большого числа однозначных терминов можно обнаружить такие слова и словосочетания, как *inflation rate* (уровень инфляции), *price* (цена), *supplier* (поставщик), *economic growth* (экономический рост), *buyback* (обратный выкуп), *shareholders* (акционеры), *cash* (наличные), *financial institution* (финансовое учреждение), *central bank* (центральный банк), *corporate bond* (корпоративные облигации), *stock market* (фондовый рынок), *investor* (инвестор), *trade* (торговля) и др.

Примерами многозначных (полисемичных) терминов экономического масс-медийного дискурса в 45 статьях BBC Economy, CNBC Economy и CNN Economy являются следующие лексические единицы:

1) *cost* (1 – стоимость, цена; 2 – расходы, затраты; 3 – счет);

В статье BBC Economy многозначный термин «*costs*» используется в двух значениях: в первом случае – «цены», во втором случае – «расходы».

But the impact of rising fuel costs was offset by downward pressures in other areas, including travel costs and toys.

2) *bill* (1 – вексель; 2 – счет; 3 – купюра, банкнота; 4 – накладная, квитанция);

В статье BBC Economy данный термин используется в значении «счет».

Crude oil prices have been rising, which is expected to feed through into even higher costs at the pump, and household energy bills are also increasing after suppliers raised prices.

3) *forecast* (1 – прогнозирование будущего финансового положения; 2 – расчет грядущих продаж или затрат);

В статье BBC Economy данный термин используется в значении «прогнозирование будущего финансового положения».

The BoE also left record-low interest rates at 0.1% last week and forecast that economic growth would recover towards pre-Covid levels this year.

4) *profit* (1 – доход; 2 – прибыльность);

В статье CNBC Economy данный термин используется в значении «доход».

The largest banks still have restrictions as they won't be able to return to shareholders more than they made in profits the previous year.

5) pending (1 – находящийся на рассмотрении; 2 – незаконченный);

В статье CNBC Economy данный термин используется в значении «незаконченный».

Pending home sales fell over 10% in February, as record low supply stifles the housing market.

6) value (1 – величина; 2 – цена, стоимость);

В статье BBC Economy данный термин используется в значении «цена, стоимость».

Some companies will be considering flying replacement merchandise for higher value products, or transporting them via trains.

7) absorb (1 – включать, ассимилировать; 2 – распределять расходы);

В статье BBC Economy данный термин используется в значении «включать, ассимилировать».

If the delays are short, most companies will absorb the extra delay in transit times.

8) fund (1 – фискальная организация с самобалансирующимся набором счетов в государственном учете; 2 – денежные средства; 3 – фонд).

В статье CNN Economy данный термин используется в значении «фонд».

The International Monetary Fund is forecasting much stronger growth at 8.4%.

9) utility (1 – полезность; 2 – предприятие; 3 – коммунальные платежи);

В статье CNBC Economy данный термин используется в значении «коммунальные платежи».

Consumers spent more on utility and health care at hospitals, but cut back on dining out.

10) recession (1 – экономический кризис; 2 – снижение уровня экономической активности);

В статье CNN Economy данный термин используется в значении «экономический кризис».

Still, context is key: The highest number of weekly jobless claims during the previous recession was 655,000.

Проведенный анализ экономических терминов по семантической структуре, используемых в масс-медийном дискурсе лишь подтверждает тот факт, что термины – это узкоспециальная лексика, которая точно и лаконично объясняет сложные явления, доказательством точности которого является значительно превосходящее число однозначных (моносемичных) экономических терминов.

Литература

1. Евгеньева, А. П. Словарь русского языка / А. П. Евгеньева – М. : Полиграфресурсы, 1999. – 702 с.
2. Цыбина, Л. П. Отраслевой словарь и методы выделения лексико-семантических вариантов экономических терминов / Л. П. Цыбина – М. : Наука, 1975. – 26 с.